



REGLAMENT D'ÚS DEL CATALÀ

Preàmbul

Aquest reglament, elaborat pel Servei Municipal de Català, pretén regular la normalització de l'ús del català en l'àmbit administratiu municipal i garantir institucionalment i públicament l'ús de la llengua catalana a la Bisbal d'Empordà.

Constitueix el desplegament dels articles 5 i 7.3 de la Llei 7/1983 de Normalització Lingüística a Catalunya, els quals estableixen que el català és la llengua pròpia de l'Administració Local i que les corporacions locals han de regular, mitjançant disposicions reglamentàries, la normalització de l'ús del català en les activitats administratives de tots els òrgans de la seva competència.

Capítol I

De l'àmbit d'aplicació

Article 1.

1.1 L'ús de la llengua catalana per part de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà i dels organismes que en depenen —patronats, consorcis, etc.— s'ha de regir pels criteris que estableix aquest reglament.

1.2. Les empreses adjudicatàries o concessionàries, quan actuïn per compte de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà, i les d'explotació mixta s'han de regir pels mateixos criteris d'aquest reglament, i així constarà explícitament en els documents contractuals.

1.3. L'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà i aquests organismes i empreses esmentats compten amb el suport i l'assessorament del Servei Municipal de Català per tal de fer factible el que determinen els dos articles precedents.

Capítol II

De l'ús lingüístic general

Article 2. D'una manera general, l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà ha d'utilitzar el català per a les seves tasques i relacions, amb les particularitats que resulten dels articles següents.

Capítol III

De l'ús intern

Article 3.

3.1. Les actuacions internes de caràcter administratiu s'han de fer en català.

3.2. Les actes de les sessions del Ple de l'Ajuntament, la Comissió de Govern i les comissions informatives s'han de redactar únicament en llengua catalana. També s'han de redactar en català lcs actes dels diversos patronats, consells i entitats amb personalitat jurídica que depenguin d'aquest Ajuntament.

3.3. Conseqüentment amb els dos articles anteriors, l'Alcaldia i les regidories, i també les diverses dependències administratives o serveis, han de redactar únicament en català els decrets, els dictàmens, els informes i les propostes que s'hagin de sotmetre a la decisió o al coneixement de qualsevol òrgan corporatiu municipal.

3.4. Tots els impresos utilitzats pels diferents òrgans de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà s'han de redactar en català.

3.5. Els rètols indicatius d'oficines i despatxos, les capçaleres de tota classe d'impresos, els segells de goma, els mata-segells i altres elements anàlegs han de ser escrits en català.

3.6. Les màquines d'escriure, les impressores dels ordinadors, els seus programes, els telefaxos i tot el material d'innovació tecnològica adquirit per l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà, s'ha d'adaptar per al funcionament en llengua catalana.



Article 4.

4.1. Els estudis, projectes, memòries, pressupostos, escriptures i treballs anàlegs que l'Ajuntament encarregui a tercers, s'hauran de redactar en català.

4.2. Els contractistes i proveïdors, en les seves relacions comercials amb l'Ajuntament, hauran de presentar tota la documentació en català. A més, d'aquesta exigència se'n deixarà constància als plecs de condicions,

o taba, dels contractes administratius que aprovi l'Ajuntament.

Capítol IV

De les relacions amb els administrats

Article 5.

5.1. Tots els expedients administratius de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà s'han de tramitar en llengua catalana.

5.2. Quan l'expedient s'iniciï d'ofici, la tramitació s'ha de fer en llengua catalana, però a la persona interessada que ho sol·liciti formalment, se li ha de lliurar, en llengua castellana, els documents que l'afectin o li interessin. En qualsevol cas, no s'ha d'interrompre la tramitació en català.

5.3. Quan l'expedient s'iniciï a instància de part, la tramitació s'ha de fer en llengua catalana, però s'han de lliurar a la persona interessada els documents que desitgi en llengua castellana, sempre que ho sol·liciti formalment. De la mateixa manera, qualsevol persona pot sol·licitar expressament que els documents que formen part d'un expedient, que estiguin redactats en llengua castellana i que l'afectin o li interessin, se li lliurin en català.

5.4. Les comunicacions i notificacions dirigides a persones físiques o jurídiques residents a l'àmbit lingüístic català, s'han de fer en llengua catalana, sense perjudici del dret dels particulars a rebre-les, només si ho demanen formalment, en castellà.

5.5. Els expedients que hagin de tenir alguns o tots els efectes fora dels territoris en què el català és idioma oficial s'han de fer també en llengua catalana, i se n'han d'expedir, a més, còpies en la llengua pròpia o oficial del territori on van adreçats, tant si són resolutoris com informatius o estadístics.

5.6. Les comunicacions i notificacions dirigides a persones residents fora de l'àmbit lingüístic català també s'han de fer en català i se n'han d'expedir còpies en la llengua pròpia o oficial del territori on van adreçades.

Article 6. L'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà ha d'admetre les comunicacions que se li adrecin en qualsevol llengua oficial del territori d'on provenen.

Article 7. Els impresos s'han d'oferir en català, sense perjudici del dret dels particulars a omplir-los en castellà. L'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà ha de facilitar la traducció al castellà dels impresos a qui ho demani.

Article 8. L'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà no edita impresos bilingües català-castellà.

Només si la persona administrada ho sol·licita expressament, se li ha de facilitar la traducció castellana.

Article 9. L'expedició de documents s'ha de fer en català, sigui quina sigui la llengua en què estigui redactat l'escrit o la sol·licitud que doni lloc a l'expedient, excepte en el cas en què s'expressi clarament la sol·licitud de tramitació en castellà.

Article 10. En les seves comunicacions orals, el personal de l'Ajuntament s'ha d'adreçar al públic en general en català.

Article II.

Els documents públics atorgats per l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà, qualsevol que sigui l'àmbit en què hagin de tenir efecte, s'han de redactar en català. D'acord amb el que disposa la Llei de Normalització Lingüística a Catalunya, el fedatari públic atorgant ha de traduir les respectives matrius, sota la seva responsabilitat, quan es demani l'expedició de còpies en castellà. En cas que l'Ajuntament



de la Bisbal d'Empordà concorri junt amb altres atorgants, el document s'ha de redactar en la llengua que mútuament s'acordi, però l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà ha de sol·licitar sempre l'expedició d'una còpia autenticada en català per tal d'incorporar-la a l'expedient.

Capítol V

De les relacions institucionals

Article 12.

12.1. La documentació que l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà adreça a les restants administracions públiques situades a l'àmbit lingüístic català: administració local, administració comarcal, autonòmica, perifèrica de l'Estat, de justícia, etc., s'ha de redactar en llengua catalana.

12.2. Les comunicacions de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà adreçades a l'administració perifèrica de l'Estat instal·lada a l'àmbit lingüístic català s'han de redactar en llengua catalana. L'ús del català ha de ser sistemàtic en aquestes comunicacions, encara que els diversos expedients tramesos tinguin el seu efecte fora dels territoris en què el català és idioma propi i oficial,

12.3. La llengua emprada en les relacions amb l'administració militar dins l'àmbit lingüístic català per part de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà ha de ser la catalana, d'acord amb el que disposa l'ordre 35/1987, de 17 de juny, del Ministeri de Defensa, per la qual es regula l'ús de les llengües oficials de les comunitats autònomes a l'administració militar.

12.4. La llengua emprada en les relacions amb l'administració de justícia dins l'àmbit lingüístic català per part de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà ha de ser la catalana, d'acord amb el que disposa l'article 9 de la Llei de normalització lingüística i l'article 231 de la Llei Orgànica del Poder Judicial.

Article 13. Quan l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà s'hagi de relacionar amb les altres administracions públiques de l'àmbit lingüístic català, el sol·licitarà que els documents que li trametin siguin redactats en llengua catalana.

Article 14. Els documents de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà adreçats a les administracions públiques de fora de l'àmbit lingüístic català també s'han de redactar en català, i a més, se n'ha d'expedir una còpia en la llengua pròpia o oficial del territori on vagi adreçada la documentació.

Article 15. Els documents redactats en català per l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà que s'hagin d'enviar a administracions públiques de fora de l'àmbit lingüístic català s'han de trametre en català, acompanyades de la traducció en la llengua pròpia o oficial de l'administració respectiva. Caldrà indicar que el text és traducció de l'original català.

Capítol VI

Dels avisos i publicacions

Article 16. La retolació pública de tota mena s'ha de redactar en català.

Article 17. Les disposicions de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà s'han de publicar sempre en català, i només quan correspongui, per imposició legal, s'ha de fer la traducció al castellà de l'original en català.

Article 18. Els llibres, les revistes i, en general, tots els cartells i les publicacions que editi l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà, com també els missatges que s'emetin a través dels mitjans de comunicació, s'han de fer en llengua catalana.

Article 19.

19.1. Els avisos, anuncis públics i publicitat de tota mena adreçats a l'àmbit lingüístic català s'han de fer en llengua catalana.

19.2. Fora de l'àmbit lingüístic català, la publicitat s'ha de fer generalment en versió doble: català i la llengua pròpia o oficial del territori on va adreçada.



19.3. Els impresos, tríptics i altres escrits publicitaris de les entitats o institucions de l'àmbit lingüístic català que arribin a l'Ajuntament per tal de donar-ne difusió, hauran de ser redactats en llengua catalana.

Article 20. No es pot enviar cap document o imprès a impremta que no tingui el vistiplau del Servei Municipal de Català. S'insta els departaments perquè abans d'enviar qualsevol document o imprès a impremta, aquest tingui el vistiplau del Servei Municipal de Català.

Capítol VII **De les activitats públiques**

Article 21. Els càrrecs polítics i administratiu de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà s'han d'expressar normalment en català durant els actes públics realitzats en l'àmbit lingüístic català, quan la intervenció sigui per raó del propi càrrec.

Capítol VIII **De les institucions docents**

Article 22.

22.1. Les institucions docents de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà, tant de gestió directa com mitjançant un altre sistema en què l'Ajuntament sigui membre únic o membre associat, han de tenir cura, especialment, de la estricta aplicació de les normes i instruccions que resulten del desplegament de la Llei de Normalització Lingüística a Catalunya.

22.2. S'ha d'utilitzar sempre el català en totes les actuacions administratives d'acord amb el que s'indica als articles precedents, i els directors han de vetllar perquè la llengua catalana esdevingui el vehicle d'expressió normal en les activitats internes i de projecció externa.

Capítol IX **Dels registres**

Article 23. En els registres de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà, els assentaments s'han de fer sempre en català, sigui quin sigui l'idioma en què es presenta el document, sense perjudici del que, per als registres públics, estableix l'article II de la Llei 7/1983 de Normalització Lingüística a Catalunya.

Capítol X **De la provisió i el reciclatge del personal**

Article 24.

24.1. En les bases de provisió de places de funcionaris, lliures i restringides, interines o en propietat, i també les contractacions laborals, ha de figurar com a condició obligatòria —i s'ha de fer constar així a la convocatòria pública— que tots els aspirants entenguin, parlin i escriguin el català segons el nivell que correspongui a cada cas.

24.2. En el procés de trasllat i selecció de personal, inclosos els funcionaris amb habilitació de caràcter nacional, els candidats han d'estar capacitats i posseir un grau de coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escripta, que els faci aptes per desenvolupar les funcions del propi treball. El Ple de l'Ajuntament, a l'hora de definir els llocs de treball i de fixar les bases de l'oferta pública d'ocupació, ha d'establir els nivells respectius de coneixement oral i escrit de la llengua catalana per a cada cas, i ha de considerar el coneixement expressat de llengua catalana com a requisit indispensable i mèrit preferent d'acord amb l'avaluació que s'estableixi.

24.3. El Servei Municipal de Català també assessorarà els tribunals que valorin els candidats a ocupar llocs de treball, pel que fa als coneixements de català.

Article 25. Els responsables dels diferents òrgans de l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà, d'acord amb el Servei Municipal de Català, han de prendre les mesures necessàries perquè, en els òrgans de la seva



competència, el personal que hi treballa i es relaciona amb el públic tingui els coneixements necessaris de català per tal de garantir el desenvolupament correcte, des del punt de vista lingüístic, de les tasques administratives internes o adreçades als administrats.

Article 26. L'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà, d'acord amb el Servei Municipal de Català, organitzarà cursos de llengua catalana per a tot el personal administratiu que no en tingui els coneixements necessaris per exercir les seves funcions i per millorar el nivell qualitatiu del llenguatge administratiu català oral i escrit.

Capítol XI

Del compliment i seguiment del reglament

Article 27.

27.1. Per tal de garantir el compliment d'aquest reglament, el Servei Municipal de Català s'encarregarà de fer-ne el seguiment.

27.2. L'actualització, l'ampliació o la revisió del reglament correspon al Ple de l'Ajuntament.

27.3. En cas d'incompliment d'aquesta Normativa, el Servei Municipal de Català podrà acordar les advertències i proposar el que cregui convenient.

Capítol XII

De l'impuls institucional

28.1. D'acord amb el que estableixen els articles 24, 25, 26 i 27 de la Llei de Normalització Lingüística a Catalunya, l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà fomentarà la normalització de l'ús del català en les seves activitats mercantils, publicitàries, culturals, associatives, esportives i de qualsevol altra mena d'àmbit local.

28.2. De les tasques que es realitzin per impulsar institucionalment la normalització lingüística a la Bisbal d'Empordà, se n'ocupa el Servei Municipal de Català mitjançant un conveni entre la Direcció General de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de la Bisbal d'Empordà.

Les atribucions, que segons el Reglament són conferides al Servei Municipal de Català, seran assumides per l'òrgan administratiu que, si escau, el substitueixi.

BOP 003 de 21 de gener de 1992 núm. 13292